Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 25.08.2014 09:34

_____

Приветствую Всех!!!
Изучая купленный журнал HALINSKI Me 262A-1 наткнулся на приписки и пояснения на формерах и некоторых выкройках!!!
В связи с этим есть просьба, кто-нибудь может перевести и надписи и инструкцию? За ранее при много благодарен!!!

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 25.08.2014 09:36

_____

Попытаемся...

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 25.08.2014 20:07

_____

Сразу скажу, надписи на формерах означают "напечатанным вверх/вниз/вперед/назад"(zadrukiem do gory/do dolu/do przodu/do tylu соответственно), дан дублирующий текст на английском . Ну и линия положения деталей 69/97 на дет.56, больше надписях на деталях не увидел. За перевод инструкции взялся.

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 25.08.2014 20:38

_____

Александр, большое спасибо!!! Да других надписей нет, больше всего смущали линии положения деталей 69/97, стыкуются они с обратной стороны, а линия с этой!!!
Уже очень выручили!!! А за перевод инструкции отдельное спасибо!!!!!

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 25.08.2014 21:44

_____

Ну быстро не гарантирую, но постараюсь.

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 25.08.2014 21:46

_____

Это не страшно, я пока ХЕЛЛДАЙВЕРА не доделаю, за мессера не возьмусь!!! Две три недели есть в запасе!!!

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 25.08.2014 22:57

_____

На Дайвера тоже перевод есть)))

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 25.08.2014 23:02

_____

Пользуюсь им!!! Скачивал с обзора Василия, на другом сайте!!! За него тоже спасибо, все таки удобно пользоваться грамотным переводом!!!

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 26.08.2014 09:53

_____

Кирдык, товарищи...
"В конструкции модели не учтен слой клея, однако следует учитывать его, чтобы многослойные (напр. колеса) элементы имели соответствующую толщину. Принимается, что бумага имеет толщину 0,1 мм, а ватман 0,2 мм. Так следовательно 2 элемента из бумаги подклееные картоном 1 мм и 1 элемент из бумаги подклееный картоном 0,5 мм, и 2 элемента на ватмане - соединенные вместе должны иметь общую толщину 3,2 мм"
Хал честно признается, что толщину клеевого слоя не считал, моделисты - точите сами. Куда этот мир катится...

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан aZrael - 26.08.2014 09:59

_____

Александр писал(а):
Кирдык, товарищи...
"В конструкции модели не учтен слой клея, однако следует учитывать его, чтобы многослойные (напр. колеса) элементы имели соответствующую толщину. Принимается, что бумага имеет

толщину 0,1 мм, а ватман 0,2 мм. Так следовательно 2 элемента из бумаги подклееные картоном 1 мм и 1 элемент из бумаги подклееный картоном 0,5 мм, и 2 элемента на ватмане - соединенные вместе должны иметь общую толщину 3,2 мм"
Хал честно признается, что толщину клеевого слоя не считал, моделисты - точите сами. Куда этот мир катится...

Сам ты кирдык!

Свершилось - нас наконец-то услышали.
И теперь указывают не только чем поклеить и но и какая толщина должна получится!

Я об этом уже не один раз просил, думал все в пустоту, однако вон оно как;)

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 26.08.2014 10:14

_____

Жень, главное чтобы потом не приходилось обтачивать каркас до прозрачности, чтобы натянуть обшивку. Припуск на клей в развертках не брали.
И еще, в инструкции указывается длина секций до сотых, кто будет собирать - берите штанген, а еще лучше микрометр))).

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 26.08.2014 10:15

_____

Я тоже считаю что правильно что не учитывался клеевой слой! Кто какой клей использует, разный клеевой слой получается, а имея финальный размер каждый подберет клей и его слой при нанесении!!!

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан aZrael - 26.08.2014 10:20

_____

Александр писал(а):
Жень, главное чтобы потом не приходилось обтачивать каркас до прозрачности, чтобы натянуть обшивку.
А какая связь?
В исходном посте речь совершенно о другом.
Там идет четкое разъяснение что значит метка подклеить картоном определенной толщины - какой толщиной должна быть итоговая деталь.
Каким боком к этому привязан каркас.

Припуск на клей в развертках не брали.

Не брали и это правильно. И это как бы известно.
Если касается именно разверток - то там его и не надо брать.

И еще, в инструкции указывается длина секций до сотых, кто будет собирать - берите штанген, а еще лучше микрометр))).
Не понял мысль честно говоря.
Можешь пояснить?

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан aZrael - 26.08.2014 10:21

_____

Николай писал(а):
Я тоже считаю что правильно что не учитывался клеевой слой! Кто какой клей использует, разный клеевой слой получается, а имея финальный размер каждый подберет клей и его слой при нанесении!!!

+1.
Я всегда просил разработчиков давать две цифры по подклеиваемой чем-то деталью
1. цифра - то что всегда дается - некое условное "чем бы подклеить" (там часто даже не цифра а текстом - подклеить бристолем или подклеить офиской)
2. итоговая толщина в миллиметрах.

Глобально достаточно только второй, но первая для удобства пригодится тоже (ну и что б не ломать традиции)

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 26.08.2014 10:29

_____

aZrael писал(а):
Можешь пояснить?
Полная протяжность скелета центральной части и фюзеляжа (от передней грани шпангоута W3 до задней грани шпангоута W2e) составляет 74,95 мм.
Чем будешь измерять?

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан aZrael - 26.08.2014 10:33

_____

Александр писал(а):
aZrael писал(а):
Можешь пояснить?

Полная протяжность скелета центральной части и фюзеляжа (от передней грани шпангоута W3 до задней грани шпангоута W2e) составляет 74,95 мм.
Чем будешь измерять?
Это указано в инструкции?
Прикольно - любые размеры всегда полезны для контроля каркаса.

Измерять вестимо буду линейкой.
Бумага на 2-3% в плюс и 0.5-1 в минус утрамбовывается при необходимости.

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 26.08.2014 10:45

_____

Линейка со шкалой 1 мм имеет погрешность 1 мм, поэтому лучше использовать штангенциркуль со шкалой 0,05 мм, на крайний случай 0,1 мм нониус!!!

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан aZrael - 26.08.2014 10:51

_____

Николай писал(а):
Линейка со шкалой 1 мм имеет погрешность 1 мм, поэтому лучше использовать штангенциркуль со шкалой 0,05 мм, на крайний случай 0,1 мм нониус!!!

Все зависит от того, какая задача стоит.
Если реально задача - замерить высокоточно - то можно и лазерный дальномер прикупить - не вопрос

Но если задача собрать модель, то и подручных средств в виде линейки вполне достаточно для контроля, два знака после запятой как и положено запасу карман не тянут.

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 26.08.2014 10:56

_____

aZrael писал(а):
Все зависит от того, какая задача стоит.
Если реально задача - замерить высокоточно - то можно и лазерный дальномер прикупить - не вопрос

Но если задача собрать модель, то и подручных средств в виде линейки вполне достаточно для контроля, два знака после запятой как и положено запасу карман не тянут.

Еще зависит от того у кого какие руки!!! К твоим рукам это не относится, у тебя все прекрасно

получается!!!

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан aZrael - 26.08.2014 11:02

_____

Николай писал(а):

Еще зависит от того у кого какие руки!!!
Нет не зависит.
Точные размеры и линейки/штангенциркули/дальномеры они только в помощь.
Ухудшить они ничего не ухудшат, но и фантастически помочь не смогут.
Это просто приятный бонус экономящий время.

==========

Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 26.08.2014 11:26

_____

aZrael писал(а):

Это просто приятный бонус экономящий время.

Согласен!!!

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 26.08.2014 21:37

_____

Перевод в прикрепленном файле, .doc http://models-paper.com/images/fbfiles/files/Me_262.doc

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 26.08.2014 21:41

_____

Александр!!! Огромное спасибо!!!
И я думаю, что все кто будет собирать данную модель, скажут спасибо!!!

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Александр - 26.08.2014 21:45

_____

Пользуйтесь на здоровье! Кстати переводов на Хала у меня много, обращайтесь.

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Леонид - 26.08.2014 22:18

_____

Большое спасибо!!! :THUMBS UP: :THUMBS UP: :THUMBS UP:

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Николай - 26.08.2014 22:22

_____

Обратимся обязательно!!! Если чесно, то я эту ветку открывал в надежде что именно вы и согласитесь перевести!!!
Еще раз спасибо!!!

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Дмитрий - 27.08.2014 15:21

_____

Александр! Большое спасибо, однозначно пригодится!

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!
Послан Алексей - 27.08.2014 16:26

_____

Александр писал(а):
Пользуйтесь на здоровье! Кстати переводов на Хала у меня много, обращайтесь.

Саш, а можно тебя попросить залить переводы сюда :oops:
Думаю, что так удобней будет искать и качать, чем на форуме. Если прав на заливку файлов нет, напиши, дадим.

==========

Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Алексей - 11.09.2014 13:21

_____

В соответствующем разделе сайта выложил первую часть переводов инструкций к моделям, которые прислал Александр в т.ч. и на Ме-262. По мере появления свободного времени. выложу и остальные.

==========